



(imageless edition)

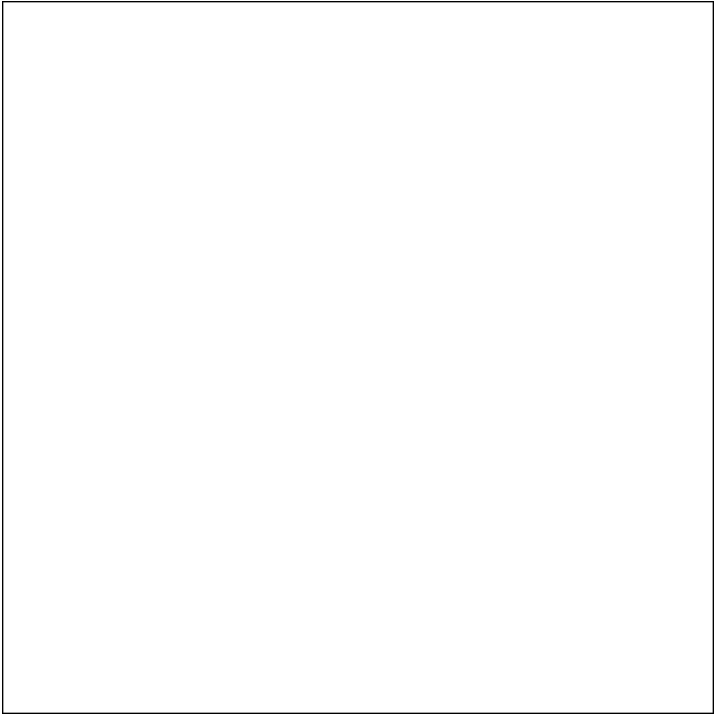
|| Level 3

☺ Arabic / French

📖 Abrar Wafa

👤 Wiehan de Jager

✍ Ann Nduku



Poule et Aigle

الخالجة والنسر



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

الخالجة والنسر / Poule et Aigle

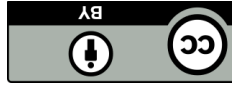
Written by: Ann Nduku

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (ar) Abrar Wafa, (fr) Alexandra

Danahy

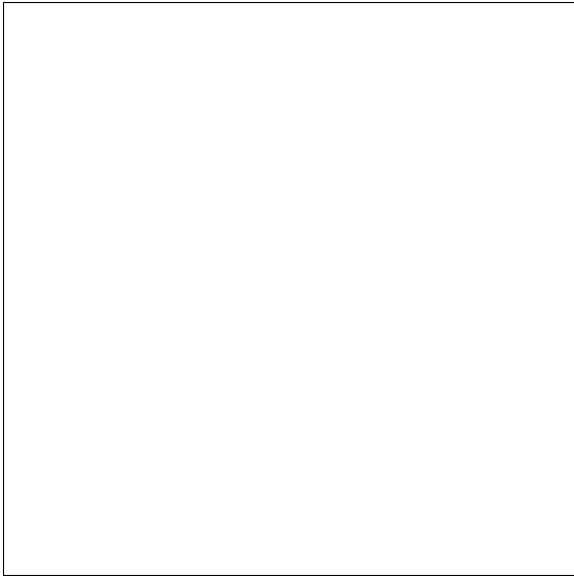
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

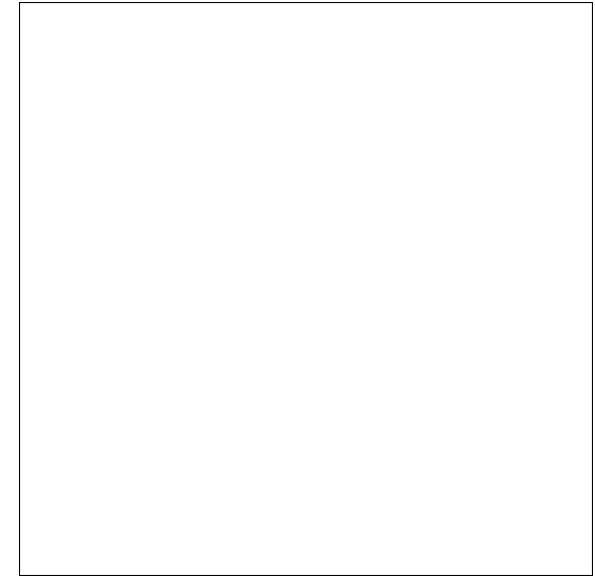
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



في قديم الزمان، كانت الدجاجة والنسر أصدقاء. كانوا يعيشون في سلام مع جميع الطيور الأخرى. كان لا يستطيع أياً منهما الطيران.

...

Il était une fois, Poule et Aigle étaient amis. Ils habitaient en paix avec tous les autres oiseaux. Pas un seul pouvait voler.



كان كلما يظهر ظل جناح النسر على الأرض، تحذر الدجاجة فراخها. "اخرجوا من الأرض الجرداء فليس فيها مخبأ." وكانت الفراخ تجيبها: "طبعاً سوف نقوم بالهرب، لسنا أغبياء."

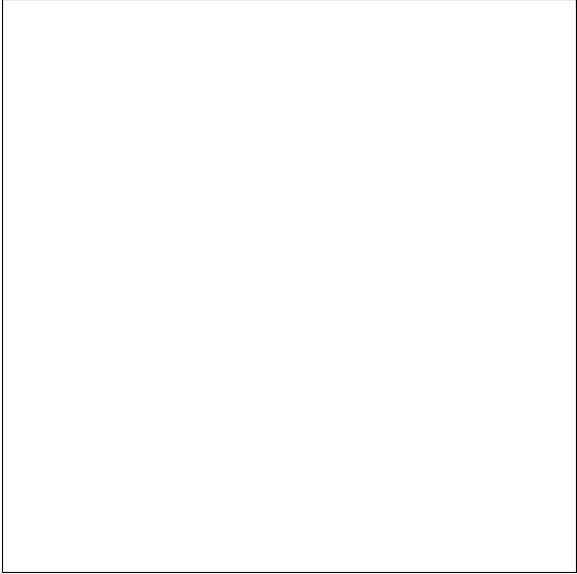
...

Lorsque l'ombrage de l'aile d'Aigle tombe par terre, Poule avertit ses poussins. « Tassez-vous du terrain sec et dégagé. » Et ils répondent, « Nous ne sommes pas imbéciles. Nous courrons. »

Quando Aigle arriva le jour suivant, elle trouva Poule en train de gratter dans le sable, mais pas d'aiguille. Alors, Aigle descendit très vite en vol, attrapa un des poussins et l'emporta avec elle. À jamais après cela, chaque fois qu'Aigle apparaît, elle trouve Poule qui gratte dans le sable pour essayer de retrouver l'aiguille.

...

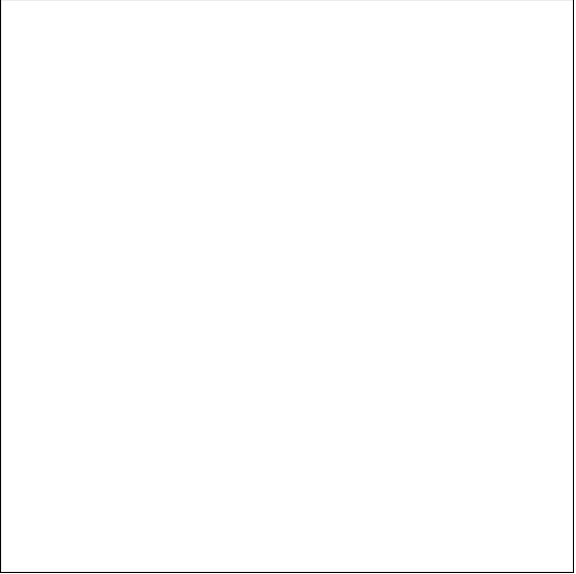
عندما جاء النسور في الرحال في تبحر في الرحال، وجد الدخانية تبحر في الرحال، ولكن لا أثر للأبرة. فطار النسور إلى أسفل سريعاً وأجطى في الدخانية وحمله بعيداً. بعد ذلك، كان كل ما يظهر للنسور، يجد الدخانية تبحر في الرحال عن الأبرة.

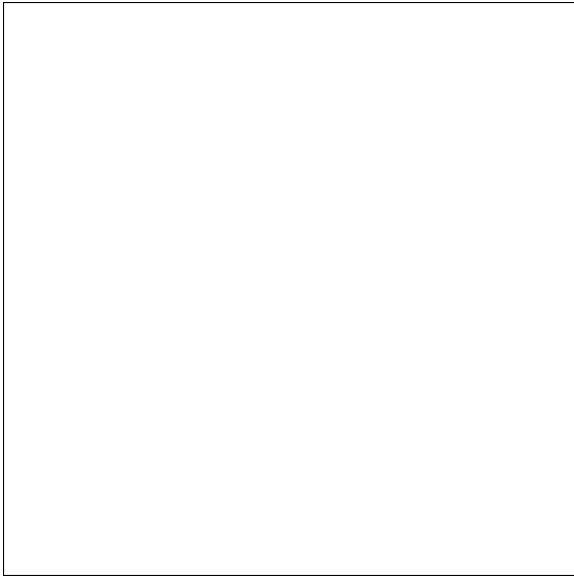


Un jour, il a eu une famine dans le pays. Aigle devait marcher très loin pour trouver de la nourriture. Elle revenait épuisée. « Il doit avoir une façon plus simple de voyager ! » dit Aigle.

...

النسور التي على الرحال في الأجرى. كان على النسور السفر بعيداً جداً لطلب الطعام. وكان يعود متعباً جداً. فقالت النسور: "يجب أن يكون هناك وسيلة أسهل للسفر".

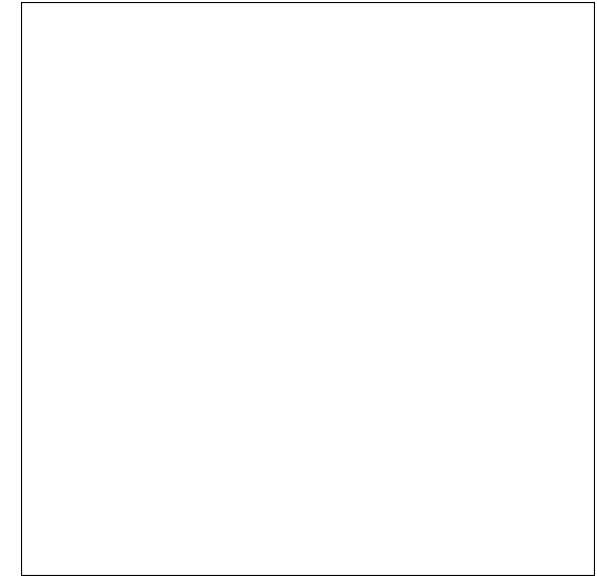




بعد ليلة من النوم الجيد، فكرت الدجاجة بفكرة رائعة. بدأت بجمع الريش الذي تساقط من جميع أصدقائهم الطيور. و قالت "لنقم بخياطة هذا الريش فوق الريش الخاص بنا، لعل هذا سيجعل السفر أسهل".

...

Après une bonne nuit de sommeil, Poule eut une idée de génie. Elle commença à recueillir les plumes tombées de tous leurs amis oiseaux. « Cousons-les ensemble par-dessus nos propres plumes, » elle dit. « Peut-être que cela rendra nos voyages plus simple. »



"توسلت الدجاجة للنسر: "فقط أمهلني يوماً واحداً، ثم سيمكنك إصلاح جناحك و الطيران بعيداً للحصول على الطعام مرة أخرى". قال النسر "إذا لم تتمكني من العثور على الإبرة، ستعطيني أحد أطفالك كتمن للإبرة".

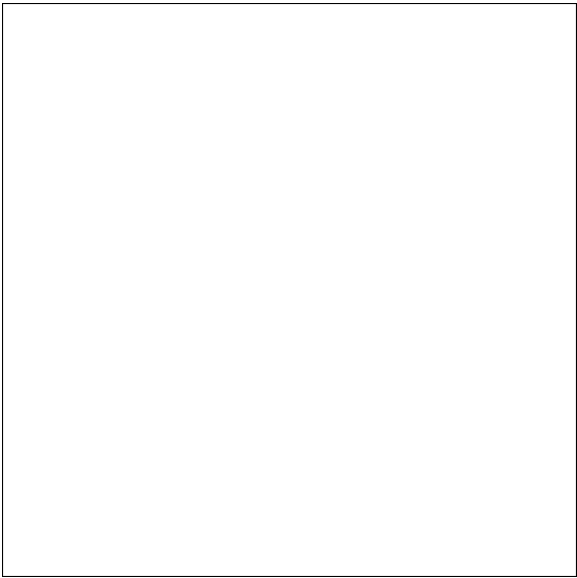
...

« Donne-moi un autre jour, » Poule supplia Aigle. « Ensuite, tu pourras réparer ton aile et t'envoler pour aller chercher de la nourriture encore une fois. » « Seulement un autre jour, » dit Aigle. « Si tu ne peux pas trouver l'aiguille, tu devras me donner un de tes poussins comme paiement. »

Plus tard cet après-midi, Aigle revint. Elle demanda d'avoir l'aiguille pour réparer quelques plumes qui s'étaient desserrées durant son voyage. Poule jeta un coup d'œil sur l'armoire. Elle regarda dans la cuisine. Elle regarda dans la cour. Mais l'aiguille ne pouvait pas être retrouvée.

...

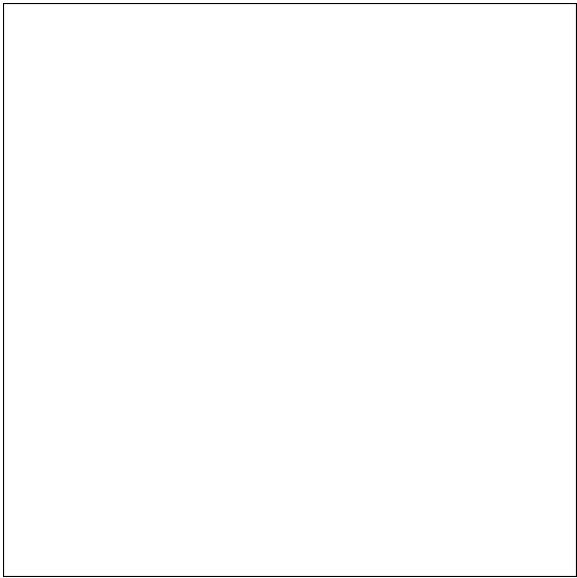
أولاً سأخبركم عن قصة أخرى. كانت هناك امرأة تدعى أبله. كانت تعيش في قرية صغيرة. كانت تملك بعض الخراف. كانت تربيها بعناية. كانت تبيع اللبن الذي تصنعه الخراف في القرية. كانت تبيع الخبز الذي تصنعه الخراف في القرية. كانت تبيع البيض الذي تصنعه الخراف في القرية. كانت تبيع اللحم الذي تصنعه الخراف في القرية. كانت تبيع كل شيء الذي تصنعه الخراف في القرية.

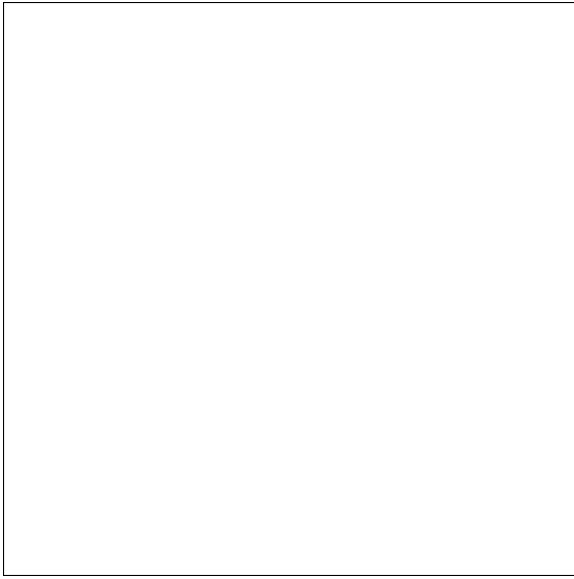


Aigle était la seule dans le village avec une aiguille, alors elle commença à coudre en premier. Elle se fabriqua une belle paire d'ailes et vola au-dessus de Poule. Poule emprunta l'aiguille, mais elle se fatigua de coudre. Elle laissa l'aiguille sur l'armoire et se rendit dans la cuisine pour préparer de la nourriture pour ses enfants.

...

أولاً سأخبركم عن قصة أخرى. كانت هناك امرأة تدعى أبله. كانت تعيش في قرية صغيرة. كانت تملك بعض الخراف. كانت تربيها بعناية. كانت تبيع اللبن الذي تصنعه الخراف في القرية. كانت تبيع الخبز الذي تصنعه الخراف في القرية. كانت تبيع البيض الذي تصنعه الخراف في القرية. كانت تبيع اللحم الذي تصنعه الخراف في القرية. كانت تبيع كل شيء الذي تصنعه الخراف في القرية.

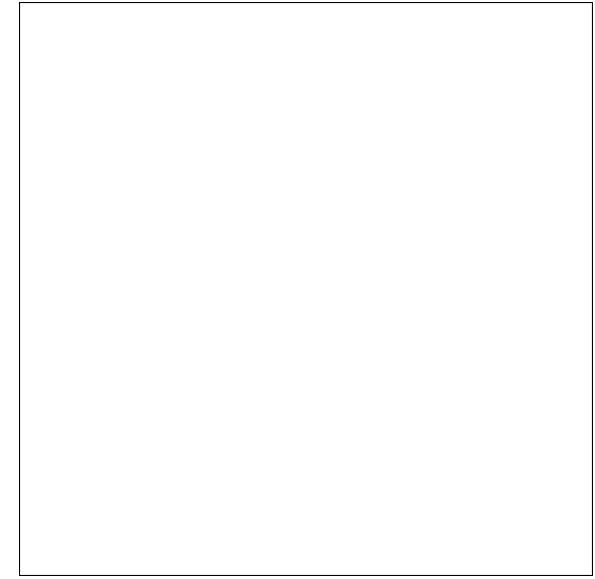




عندما رأَت الطيور الأخرى النسر يطير بعيدا. طلبوا من الدجاجة أن
تعيّرهم الإبرة لصناعة أجنحة لأنفسهم أيضا. بعد ذلك أصبحت هناك
طيور تحلق في السماء.

...

Mais les autres oiseaux avaient vu Aigle s'envoler.
Ils demandèrent à Poule de leur prêter l'aiguille
pour qu'ils puissent se faire des ailes aussi.
Bientôt il y avait des oiseaux qui volaient partout
dans le ciel.



عندما أعاد آخر طائر الإبرة المقترضة، لم تكن هناك الدجاجة. فأخذ
أطفال الدجاجة الإبرة وبدأوا في اللعب بها. عندما سئموا من اللعبة،
تركوا الإبرة في الرمال.

...

Quand le dernier oiseau retourna l'aiguille
empruntée, Poule n'était pas là. Donc, ses enfants
prirent l'aiguille et commencèrent à jouer avec
elle. Lorsqu'ils se fatiguèrent de ce jeu, ils
laissèrent l'aiguille dans le sable.